

BIBLE SOCIETY RECORD



IT IS the rare book, indeed, which is interesting on every page. But the Bible comes closer to that rare achievement than any other of the world's great books . . .

No book has come so intimately into the hearts and lives of so many of the human race as has the Bible. It is this fact which has made it the superior book of the world.

EDWARD W. BOK

V. 72
1927

"An Answer to a Young Man's Question: 'Where can I find the for Success?'"—*Scribner's Magazine* for December.

Published monthly by the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York
Entered as second-class matter December 3, 1923, at the post office at New York, N. Y., under the act of March 3, 1879. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Sec. 1103, Act of October 3, 1917, authorized on December 3, 1923.

OFFICERS, MANAGERS, AND AGENCIES OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

President

E. FRANCIS HYDE, New York

Vice-Presidents

CHARLES E. HUGHES, LL.D., N. Y.
H. H. SELDOMRIDGE, Colo.
JOHN R. MOTT, LL.D., N. Y.
ROBERT DOLLAR, Cal.
JOSHUA LEVERING, Md.
SIMEON E. BALDWIN, LL.D., Conn.
JAMES N. GAMBLE, Ohio.
CHRISTOPHER MATHEWSON, Fla.
ROBERT F. RAYMOND, Mass.
B. PRESTON CLARK, Mass.
CARL E. MILLIKEN, LL.D., Me.
WILLIAM S. PILLING, Penn.
ROBERT LANSING, LL.D., D. C.
MRS. JOHN S. KENNEDY, N. Y.
MRS. FINLEY J. SHEPARD, N. Y.
JOHN WILLIS BAER, LL.D., Cal.
ASA G. CANDLER, Ga.
THOS. C. DAY, Ind.
HARRY P. CONVERSE, Ky.
JUNIUS E. BEAL, Mich.

HANFORD CRAWFORD, Mo.
WALTER L. STOCKWELL, N. Dak.
JOHN R. PEPPER, Tenn.
HENRY ST. GEORGE TUCKER, Va.
WM. HODGES MANN, Va.
WM. J. HALLS, JR., N. J.
WESLEY L. JONES, Wash.
HENRY J. ALLEN, Kan.
FRANK A. HORNE, N. Y.
FRANK O. LOWDEN, Ill.
HERMAN J. SCHAFER, Mo.
GEORGE THORNBURGH, Ark.
EDWARD S. JOUETT, Ky.
HORACE WHITE, La.
ELLWOOD C. PERISHO, LL.D., N. C.
THOMAS STERLING, S. Dak.
MRS. AUGUSTA B. MOORE, Okla.
EDWARD W. BOK, LL.D., Penn.
J. HENRY BAKER, Md.
EDGAR FAHS SMITH, LL.D., Penn.
THOMAS C. McRAE, Ark.

ROBERT R. MOTON, LL.D., Ala.
R. L. SMITH, Tex.
ROBERT L. CARRICK, Ky.
SAM STREETMAN, Tex.
JOHN R. HAWKINS, D. C.
HENRY S. STEARNS, M.D., N. Y.
WM. PHILLIPS HALL, N. Y.
S. G. ATKINS, N. C.
THOS. H. SOMERVILLE, LL.D., Miss.
ALBERT J. BEVERIDGE, LL.D., Ind.
WADE H. ELLIS, LL.D., D. C.
WM. JAY SCHIEFFEL, Ph.D., N. Y.
WM. LYON PHELPS, LL.D., Conn.
MISS EVANGELINE BOOTH, N. Y.
A. A. HYDE, Kan.
ELBERT A. HARVEY, Mass.
JOHN DAVIS SAGE, Ohio.
C. EDGAR ANDERSON, N. Y.
E. CLARENCE MILLER, Pa.
LEWIS T. M. SLOCUM, Ill.
ROBERT B. SCOTT, Ga.
J. L. KRAFT, Ill.

General Secretaries

REV. WILLIAM I. HAVEN, D.D., LL.D.
REV. ARTHUR C. RYAN

Treasurer

GILBERT DARLINGTON

Recording Secretary

REV. LEWIS B. CHAMBERLAIN, D.D.

Managers

TERM—1923 to 1927

GEORGE D. BEATTYS
ARLANDO MARINE
FRANKLIN S. EDMONDS
WILLIAM H. KLENKE
JAMES R. JOY, LL.D.
CHARLES F. DARLINGTON
SILAS F. HALLOCK, M.D.
MRS. WILLIAM BORDEN
ARTHUR L. BROWN

TERM—1924 to 1928

ROSCOE C. E. BROWN, Litt.D.
JOHN T. MANSON
PAUL R. TOWNE
TALCOTT WILLIAMS, LL.D.
ALEXANDER S. LYMAN
GEORGE WOOLSEY, M.D.
ALFRED BUSSELLE
WILLIAM P. STEVENSON
MRS. JOHN FERGUSON

TERM—1925 to 1929

HOWARD O. WOOD
EBEN E. OLCOTT
WINTHROP M. TUTTLE
ORRIN R. JUDD
IVY L. LEE
ELLWOOD M. RABENOLD
HENRY W. SACKETT
HERBERT S. BAKER

TERM—1926 to 1930

MRS. THEODORE WESTON
FREDERICK HARRIS
JOSEPH S. AUERBACH, Litt.D.
DANIEL BURKE
FRANK H. MANN
ERNEST M. BOWMAN
ELISABETH CUTTING
JOSEPH F. TAYLOR
JAMES M. STUART

Home Agencies

Agency among the Colored People of the United States:
REV. J. P. WRAGG, D.D., Bible House, Astor Place, N. Y.

Eastern Agency:

New York State and adjacent regions not otherwise cared for.
REV. L. B. CHAMBERLAIN, D.D., Rec. Sec., in charge.

Atlantic Agency:

Pennsylvania and New Jersey.
REV. FRANK P. PARKIN, D.D., 701 Walnut St., Phila., Pa.

National Capital Agency:

Maryland, Delaware, and District of Columbia.
REV. JAMES H. HYATT, D.D., 716 Woodward Bldg., Washington, D. C.

South Atlantic Agency:

Virginia, West Virginia, North Carolina, South Carolina, Georgia, and Florida.
REV. M. B. PORTER, 218 North Adams St., Richmond, Va.

Central Agency:

Ohio, Kentucky, Tennessee, Alabama, and Mississippi.
REV. FRANK MARSTON, D.D., 424 Elm St., Cincinnati, Ohio.

Northwestern Agency:

Illinois, Indiana, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa, Missouri (excepting Kansas City), North Dakota, and South Dakota.
REV. J. L. McLAUGHLIN, D.D., 1788 Jewelers' Bldg., Chicago, Ill.

Southwestern Agency:

Texas, Oklahoma, Louisiana, and Arkansas.
REV. J. J. MORGAN, 911 Main St., Dallas, Tex.

Western Agency:

Colorado, Kansas and Kansas City, Mo., Nebraska, Wyoming, Montana, Idaho, Utah, Arizona, and New Mexico.
REV. ARTHUR F. RAGATZ, D.D., 1515 Larimer St., Denver, Colo.

Pacific Agency:

California, Nevada, Oregon, Washington, Alaska, and Hawaii.
REV. A. WESLEY MELL, 250 Golden Gate Ave., San Francisco, Cal.

Foreign Agencies

West Indies Agency:

JOSE MARCIAL-DORADO, Ph.D., 126 San Miguel Street, Havana, Cuba.

Mexico Agency:

REV. A. H. MELLEN, Apartado, 1373, Mexico City, Mexico.

Caribbean Agency:

REV. B. R. GREGORY, Bible House, Cristobal, Canal Zone.

Upper Andes Agency:

REV. B. R. GREGORY, Bible House, Cristobal, Canal Zone.

La Plata Agency:

REV. PAUL PENZOTTI, Calle Parana 481, Buenos Ayres, Argentina.

Brazil Agency:

REV. H. C. TUCKER, D.D., Caixa do Correio, 454, Rio de Janeiro, Brazil.

Levant Agency:

REV. J. OSCAR BOYD, D.D., American Bible House, Stamboul, Constantinople, Turkey.

Arabic-Levant Agency:

WILLIAM S. STRONG, 6A Sharia Nubar Pasha, Cairo, Egypt.

Philippines Agency:

REV. G. B. CAMERON, Box 755, Manila, P. I.

Siam Agency:

REV. ROBERT IRWIN, New Road, near British Legation, Bangkok, Siam.

China Agency:

REV. CARLETON LACY, The Missions Building, 23 Yuen Ming Yuen Road, Shanghai, China.

Japan Agency:

REV. KARL E. AURELL, No. 1, Shichome, Ginza (next door to Kyobunkwan), Tokyo, Japan.

State Bible Societies Co-operating with the American Bible Society

Bible Society of Maine:

E. T. GARLAND, Sec. and Supt., Room 404, 443 Congress Street, Portland, Me.

Connecticut Bible Society:

REV. SAMUEL W. RAYMOND, Secretary, 7 Haynes St., Hartford, Conn.

New Hampshire Bible Society: EDWARD A. DAME, Supt., 20 School St., Concord, N. H.

Maryland Bible Society:

REV. JAMES H. HYATT, D.D., Executive Secretary, 9 E. Franklin St., Baltimore, Md.

Massachusetts Bible Society and Vermont Bible Society:

REV. GEO. H. SPENCER, D.D., Corr. Sec., 41 Bromfield Street, Boston, Mass.

*Agency Secretary in charge.

BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 72

JANUARY, 1927

NUMBER 1

Happy New Year!

NO country has ever been blessed with a greater measure of prosperity than has our country during the year nineteen hundred and twenty-six. Happy New Year! If we can maintain the records that are already set, the year nineteen hundred and twenty-seven will indeed be a year of happiness for all.

It is true that certain aspects of the picture have had their darker shadows, but when is it that this is not the case? The seven ill-favored and lean-fleshed kine have cast their shadows in certain places even in a fat year. Notwithstanding this, however, no other year has broken so many previous records or set so high an average.

Material prosperity, however, is not the only standard by which a year should be judged, even in an agricultural society such as existed in the days of Pharaoh and Joseph. There are other higher and finer standards. Industrial relations have never been happier than during the past year, if we except one or two industries. The spirit of good will to men and appreciation of the other man's point of view are becoming more widespread each year. Perhaps this is natural in a prosperous period.

The work of Bible translation and distribution has gone on unabated, and the end is still not in sight. One cannot help remembering that at the Conference at Le Zoute, Belgium, there were listed 557 languages in Africa alone in which no printed book at all has been published. The Bible should be, and probably will be, the first book to be put into any of these languages. If we can accomplish something along this line in nineteen hundred and twenty-seven, it will indeed be a happy year.

It is hard to measure religious and moral values. We trust that they will grow and prosper. "First the blade, then the ear, then the full grain in the ear," says the Scripture. This is also the procedure followed in our calendar year with its four seasons. Who can swim against the current of the stream of time, and who would, if he could, level off the sequence of winter and summer, of spring and fall?

The new year will have its various experiences and fruitage, but through it all will run the contrast of the four seasons and the joy of the harvest. May it be true of us, as was written by the poet Coleridge.

Therefore all seasons shall be sweet to thee,
Whether the summer clothe the general earth
With greenness, or the redbreast sit and sing
Betwixt the tufts of snow on the bare branch
Of mossy apple tree, while the nigh thatch
Smokes in the sunthaw; whether the eve-drops fall
Heard only in the trances of the blast,
Or if the secret ministry of frost
Shall hang them up in silent icicles,
Quietly shining to the quiet moon.

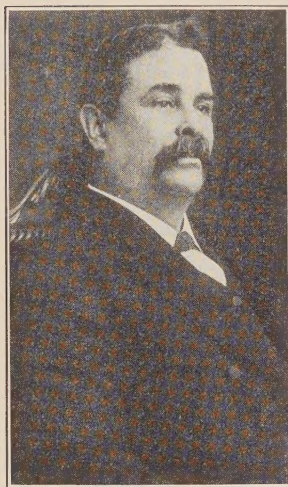
But let us not forget that even such simple and accustomed experiences as the four seasons may lose their flavor and meaning, if we are not true to our heritage. If we allow the desert to infiltrate into the Holy Land; if we cut down the cedars of Lebanon and destroy the forests that are on a thousand hills; if we take from the soil that lies along the banks of the River Jordan more than is our due,—we too may find the very seasons of the year lose their varied attractiveness. It is the curse of the desert that it brings everything finally to a recordless history of shifting sand. Instead of spending our years in pleasure and finding that they are crowned with goodness and mercy; instead of proving the Acceptable Year of the Lord, we may have to say, with those of old, "Few and evil have been the years of our lives"; for it is still true that the years of the wicked shall be shortened. They also lose their relish; for is it not true that only the good die young?

Let us, therefore, not only wish for a Happy New Year, but cultivate and plant and water those fruits of the spirit which blossom every year, whether the harvest be fat or lean, and which sometimes shine forth more clearly even in adversity.

HAPPY NEW YEAR!

A Silver Jubilee

The Recognition of the Twenty-five Years' Service of the Rev. J. P. Wragg, D.D.



DR. WRAGG

BY request, the Rev. Dr. and Mrs. J. P. Wragg were present at the December meeting of the Board of Managers. The first Home Agency was opened in 1901—that among the Colored People of the South, and Dr. Wragg was placed in charge. In recognition of the quarter century of faithful and successful work, by him, in which Mrs. Wragg had shared, the chairman of the Committee on Home Agencies, Henry S. Stearns, M.D., read the testimonial presented below, which was unanimously adopted by the Board after President Hyde and former General Secretary Frank H. Mann had added personal tributes.

A wonderful basket of beautiful flowers, contributed by President Hyde and bearing a wide ribbon with the inscription in silver, "American Bible Society to Rev. and Mrs. John Percy Wragg, 1901-1926," was presented to them.

In response, with deep feeling and modesty, Dr. Wragg spoke of his joy in his twenty-five years' service, his love for the Society, its officers, its work, his fellow workers, the Book which it had been his privilege to circulate and, above all, the Lord in whom he trusted and in whose service was his delight.

During a brief recess, those present personally congratulated Dr. and Mrs. Wragg.



MRS. WRAGG

The Testimonial

The Board of Managers of the American Bible Society places on record, at this, the closing meeting of the year 1926, its appreciation of the remarkable service which has been rendered to the American Bible Society by the Rev. Dr. John Percy Wragg, who has been for twenty-five years the Secretary of its Agency for the Colored People.

Dr. Wragg entered into the service of the Society in the early summer of 1901, in charge of a special Agency created for the purpose of meeting the needs of the colored people of the South, the Agency being enlarged later to care for the Scripture distribution among the colored people throughout the United States. He has trained and guided a large company of colporteurs in all parts of the country, has effectively used correspondents and missionary agencies, and has achieved a circulation of 1,300,000 volumes of the Scripture among the colored people. Many of his colporteurs have become leading ministers in the churches of their denominations, and Dr. Wragg has so interested the religious leaders among the colored people, that a number of their principal denominations have become a part of the supporting constituency of the Society.

Throughout all these twenty-five years Dr. Wragg has given himself without stint to the work of the Society. He has been an example in industry, fidelity, enterprise, integrity and consecration to all his workers and to all his associates in the various Home Agencies which have been created on the model which he set up. He is the "Dean" of the Agency Secretaries in the United States, and the Society is ennobled and enriched by the services he has rendered. He has brought honor to it in all parts of this land.

In these resolutions the Society would not fail to include a recognition of the devoted service of Mrs. Jessie Elizabeth Wragg, who has made possible by her wisdom, cheeriness, courage and self-denial, her husband's success.

Dr. and Mrs. Wragg have not only given their lives to this work, but they have made a large and generous gift of many thousands of dollars to the funds of the Society.

The Board of Managers rejoices in this opportunity of honoring Dr. and Mrs. Wragg, and directs that this testimonial be placed upon the records of the Society and that an engrossed copy be presented to Dr. Wragg.

A Nation-wide Campaign

FOR the first time in the history of America, a nation-wide Scripture-reading campaign is being promoted. It is under the auspices of the Department of Evangelism of the Federal Council of the Churches of Christ in America, and will be conducted during the first two months of the year. People are asked to unite in reading the Gospel of Luke* in January and the Book of Acts* during February.

This is not a Bible-reading marathon, but is intended as a spiritual preparation for the pre-Easter evangelistic programs of the churches.

Thousands have church affiliations, attend services regularly, and contribute to the fulfillment of Christian enterprises, but neglect the reading of God's Word. To reinstate the Bible in the home, to bring to the individual the wealth of its beauty and promises, will be but a small part of the resulting benefits of such a campaign.

*See the announcement on the back cover.

This campaign was originated last June at Northfield in the Annual Retreat of the Secretaries of Evangelism of the Protestant Churches. It had been tried successfully in February of last year, by one denomination—the Disciples of Christ—with the slogan “A chapter a day keeps the tempter away.” Five hundred thousand of their members participated.

President Coolidge said recently: “There is no other book with which the Bible can be compared, and no other reading that means so much to the human race.” If this campaign results in the united turning of the people to the Book of books, the spiritual uplift of a movement of such magnitude cannot well be measured. What forces for good will be unloosed with millions of people, at least once every day for two months, turning their thoughts to God, renewing their acquaintance with his holy teachings, and forming a habit which may continue throughout the years?

The Penny Gospels

By Owen F. Thompson

I'VE a story here I would like to tell;
Its theme is, oh, so very small;
Yet, though my tale is wondrous great,
The “Penny Gospels” hold it all.

What wisdom God has giv'n to men;
What grace to use that wisdom well;
For men were needing, oh, so much,
The truth the “Penny Gospels” tell.

And so they made the little books,
And packed them neatly, row on row,
And sent them out to all the world
Where “Penny Gospels” need to go.

There one is clasped in a newsboy's hand,
To be read on a noisy city street;
And one is read by a prodigal son
As he counts the ties with his weary feet.

And one finds its way to a schoolboy's bag,
Who lies in the shade of a tree to read;
Another is passed to a tramp at night,
And a soul is saved from a fearful deed.

And there's one for the workman in the shops,
And one for the clerk in the grocery store,
And one for the soldier's and sailor's kit,
And one for the drummer who left our door.

Thousands and thousands and thousands strong,
We are marching in ranks at His command.
The broad blue oceans have stayed us not;
Our legions have conquered every land.

Yes, we are the Royal Volunteers,
Who serve both rich and poor alike.
A penny, sir!—and we're yours for life,
And “Penny Gospels” never strike.

A penny apiece covers all our cost—
But a penny does not touch our worth!
For we offer you all the joys of heaven,
Which is more than all the wealth of the earth.

And when the records are read at last
Of those who served the Glorious King,
You'll hear above many a grander name,
The name of the “Penny Gospels” ring.

Notes and Comments

PROPOS of the announcement of the use of the one-cent portions in this issue, the testimony of one of our friends is timely:

Several months ago while in your office, you gave me one of the penny books of the Bible, and I wondered at the time how many people would take the opportunity of reading them when they could get them at such a low cost.

I was going home one night and, in the train, there were two colored men in the seat in front of me, each one reading one of the books of the Bible; and, while I could not hear what they were saying, I knew that they were discussing some parts of the respective books they were reading, and I said then, “Well, the penny Bible is doing some good.”

Hoping that the sale of these books is increasing, I say, Let the good work go on.

THE Bible cause and the American Bible Society lost a loyal and outspoken friend through the death of Dr. David D. Forsyth, secretary of the Board of Home Missions and Church Extension of the Methodist Episcopal Church, on November 8. We rejoice in the large service he rendered, and the fuller life into which he has now entered, but we sympathize with his official associates and especially with his own family in the bereavement which has come to them.

WITH the new year we welcome the Rev. G. A. Frank Knight, D.D., F.R.S.E., who has become the general secretary of the National Bible Society of Scotland. The Rev. R. H. Falconer, former secretary at Edinburgh, and Thomas Murray, Esq., former secretary at Glasgow, have both retired with the end of 1926.

THE year 1926 was the twenty-fifth since the publication of the American Standard Revised Version.

THE call for the week of prayer to be observed from January 2 to 8, together with suggested topics, has been issued by the Commission on Evangelism and Life Service of the Federal Council of the Churches of Christ in America. Cooperating, in connection with the January 6 topic—"Missions," the Committee of Reference and Council of the Foreign Missions' Conference of North America has issued a special outline of prayer for missions, prepared, at their request, by the Rev. Dr. Charles R. Erdman. A folder entitled "Prayer for Spiritual Revival," prepared by a committee of the International Missionary Council, is also available and contains certain objectives for prayer suggested by the Bishop of Salisbury.

A Look Ahead

FOR the one hundred and eleventh time the American Bible Society stands at the parting of the ways between two years. The year 1926 will have passed into history and the year 1927 will scarcely have begun before this message reaches its readers. While this is not the time to attempt to tell the story of the year that is closing, a word about the Society's outlook and needs for 1927 is appropriate.

The American Bible Society enters 1927 with a new appreciation of its sole purpose, which is "to encourage a wider circulation of the Holy Scriptures without note or comment." It believes that the Bible in the spoken languages of the peoples is one of the greatest forces working for human welfare. It is the chief business of the American Bible Society to provide annually several millions of volumes of the Scriptures in not less than one hundred and fifty languages and dialects, and in sixteen languages and systems of raised type for the blind. One of its most significant services is that of translating and revising the Scriptures used on both foreign and domestic mission fields. Although the Bible or some part of it has been translated into more than eight hundred languages and dialects, much work remains to be done. We have recently learned that in Africa alone there are over eight hundred known languages and dialects. Of these only two hundred and forty-three have any portion of the Bible in the spoken languages of the peoples. The work of translating the Holy Scriptures is a long, costly but necessary obligation which rests on Bible Societies. The American

Bible Society cannot, and would not, neglect this great field of service in 1927.

After the Scriptures are translated, the American Bible Society seeks to publish them at lowest cost and in styles convenient for general uses. While it may be argued that there are many publishing houses from which the Scriptures may be secured, they provide them only in the six or eight languages which are most prominent in Western Europe and in America.

When the churches wish to secure the Scriptures in any other languages, they must turn to Bible Societies for their supply. Commercial houses are not interested in publishing books which do not yield a financial return.

The expense, not only of translating, but of publishing the Scriptures in these hundreds of languages and dialects must be borne by Bible Societies. Even the churches which have publishing houses of their own are unable to undertake this expensive but essential work. In providing the Scriptures in these hundreds of languages the American Bible Society is conducting a fundamental missionary enterprise.

In addition to the work of translating and publishing the Scriptures without profit, the Society conducts an extensive distributing program. As the friends of the Society know, it maintains ten Home Agencies in the United States and twelve Foreign Agencies located at strategic centers in foreign countries. Besides these twenty-two Agencies, directed and financed by the Society, it makes grants through hundreds of churches, Sunday schools, mission-

ary and auxiliary societies, and philanthropic institutions.

The increasing demand for the Scriptures for missionary purposes, particularly in foreign mission fields, places an increasing financial burden on the American Bible Society. Its total budget for 1927 amounts to \$1,300,200. This is a very slight increase over 1926. Even so, this 1927 budget is \$115,000 less than our twenty-two Agency Secretaries estimated would be essential for their work. The Budget Committee, with the advice and counsel of the representatives of the cooperating churches, de-

cided that it would be unwise to appropriate more than the Society could reasonably hope to secure from all sources. We wish to avoid debts, if possible. The summary of the budget as voted by the Board of Managers on December 2, 1926, is given below.

The American Bible Society exists to serve the churches by providing seed for the sowers of the Word. The sowers must have sufficient seed.

With confidence in the hosts of friends of the Bible cause, we welcome 1927 as a new year of opportunity for world-wide service.

Summary of the Budget for 1927

The budget of \$1,300,200 is appropriated as follows:

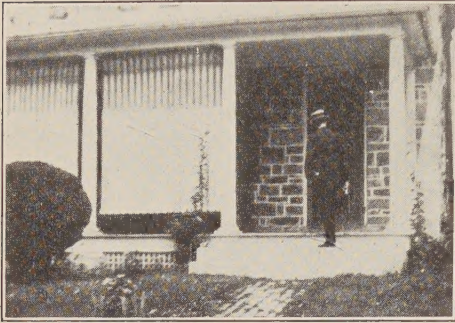
ADMINISTRATION

1. General Administration:	
Including salaries of general officers: two General Secretaries, a Treasurer, a Recording Secretary, and an Assistant Secretary; Salaries and wages, office force including eight persons; travel, postage, telephone, telegraph and cables, supplies, office equipment, Bible Society Record, Annual Report, pamphlets, leaflets, library expenses, Advisory Council, contingent..	\$78,963
2. Treasurer's Office and Miscellaneous Accounts:	
Including bookkeeper, cashiers, etc.;	
Pensions, interest on loans, legacy expenses, annuity expenses, payment of costs over income; capital charges, real estate (not Bible House in New York); audits and special accounts, United States Trust Co. as Assistant Treasurer, collections of checks, etc.	21,289
3. Ways and Means:	
Salaries and wages, news releases, general advertisement, Bible Sunday, pamphlets, lantern slides, exhibits and posters; annuity program, returns to churches, following up donors, new prospects, contingent, etc.	69,478
(Returns to churches means cost of promotion program of the several churches' charges against the Bible Society.)	
These items together amount to.....	\$169,730

DISTRIBUTION

4. General:	
Life Members, Auxiliary Bible Societies, the blind, miscellaneous home expenses, emergencies, and home grants in books or funds; miscellaneous foreign, furlough and traveling expenses, Foreign Agency Secretaries, pensions, grants in funds or books to fields not included in Agencies, countries in Europe, Asia, Africa, Micronesia, etc., and cooperative movements; translation and revision, plates of new versions not charged in cost of books, contingent....	\$77,000
5. Publication:	
Scriptures printed for the Society's work in the United States and Latin America chiefly; paper and press work, binding, general manufacturing expenses, superintendence, care and repair of plates, Scriptures purchased, depository charges	400,000
6. Home Agency Secretaries:	
Salaries ten Secretaries, and contingent.....	33,000
7. Home Agencies:	
Ten Agencies covering work among the Colored People, and throughout the United States, an appropriation for distribution of Scriptures in the fields	122,570
8. Foreign Agency Secretaries:	
Secretaries' salaries, twelve Agencies: West Indies, Mexico, Caribbean, Upper Andes, La Plata, Brazil, Levant, Arabic Levant, Philippines, Siam, China, Japan, and contingent....	41,200
9. Foreign Agencies, covering Latin America, the Near and Far East as already named:	
Expenditures for the manufacture and purchase of Scriptures and the expenses connected with their distribution by colporteurs, correspondents, etc.	456,700
These items together amount to a total of.....	\$1,130,470
GRAND TOTAL	\$1,300,200

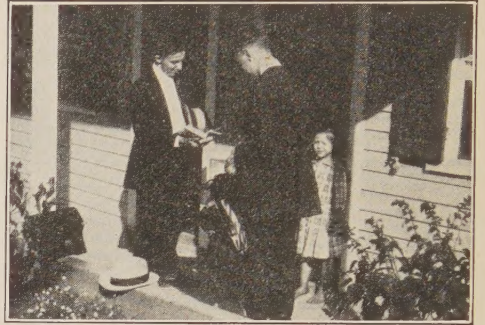
At Work in the National Capital Agency



Taking
the
Bible

to
Homes

Students of
Johns-Hopkins
University
reaching
homes
through
children



to
Farmers
and
Tobacco
Cultivators
on the
Roadside



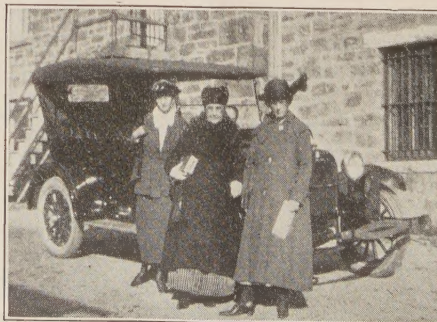
to
Fishermen
and
Oystermen
on
Rivers
and
Bays



to
Seamen

to Those
in Jail

to the
Navy



A judge's sister is one of the three ladies above who helped Dr. Hyatt on his visit to the jail. Secretary Hyatt, at the right, presents a Bible to the captain of the battleship "Maryland"



Rev. W. F. Jordan as I Knew Him

By the Rev. R. R. Gregory, Secretary, Caribbean Agency

DURING the last six years Mr. Jordan, as Secretary of the Upper Andes Agency, and I, in charge of the Caribbean Agency, were closely associated together in the work of Bible circulation. Our headquarters were at the Bible House, Cristobal, and our families occupied apartments in the same building. The problems of both Agencies usually were discussed between us; so much so that it seemed as if we were partners rather than the heads of two distinct Agencies.

It was a delight to work with Mr. Jordan. I had had very little experience with the actual workings of the Bible Society when I came to the Bible House, and I soon felt toward Mr. Jordan as toward a father. His many suggestions and his counsel were usually judicious and given in the most unselfish spirit.

As I think of our intimate association, there are certain traits or qualities that stand out, and I shall always remember him by them.

He had the spirit of an adventurer. A Canadian by birth, he later became an American citizen by naturalization. At the age of nineteen, he ventured to India with the Salvation Army. After a period of service there, he returned because of the poor health of his first wife, and spent several years in business and educational work.

About seventeen years ago, when the American Bible Society was looking for a man to head up its work in the West Indies, some one suggested him. That was the beginning of his work with the American Bible Society, which continued until the day of his death. He traveled extensively and kept full notes of his journeys. Being a keen observer, he gained a good first-hand knowledge of the peoples of the countries he served.

Mr. Jordan had no patience with details, but became restless when tied down to routine work. Ideas were always challenging him, and he was always thinking of something new. He had very little patience with the man who followed the same rut year in and year out. His own mind never ran on a single track. He was never satisfied to do a thing because it had been done in a certain way in the past. His mind was progressive, and he lived in a growing world.

The competitive spirit was never strong in him. He would never have made an ardent church denominationalist. The Union Church idea, as we have it here in the Canal Zone, appealed to him, as it was right in line with his cooperative spirit.

The spirit of the man as I knew him is well illustrated by the way he spent his furlough during 1921 and 1922. As a young man he had never had the opportunity of receiving a college education, and he had longed for that privilege. His mother was left a widow, before she was twenty-seven years old, with a family of four boys, and there was a long period of hard struggle for them.

But at the age of fifty-four, when most men are settled in their ways, he spent his furlough with his family at Elon College, took his examinations with the senior class, and became the happy possessor of an A. B. degree.

During that year at college the great desire to write gripped him. He searched out his notes of his travel experiences in the West Indies, and in 1922 published his first book, entitled "Crusading in the West Indies."

On his visit through the countries of Ecuador, Peru, and Bolivia, his attention was arrested by the hardship and religious poverty of the Indians of Latin America. He had seen the great problem of the Indians of Mexico and Central America, and now he became a man with one objective. Soon, in 1924, he brought before the public his second book, "Glimpses of Latin America."

The splendid achievement of Mr. E. S. Alphonse among the Valiente Indians of the Republic of Panama mightily interested Mr. Jordan. Then, in 1923, I spent several weeks with missionaries in Guatemala who have an organized work among the Indians. My report of what I saw so enthused him, that he greatly desired to see the work for himself; and in 1924 he made a visit to Guatemala to gather first-hand information.

One of the articles which he wrote for the *Christian Herald* on the Cakchiquel Indians was the cause of interesting a man in the United States, who gave \$1,500 toward Mr. Townsend's work among these Cakchiquels. In 1925 several articles on the Central American Indians were incorporated in his third book, "The Central-American Indian and the Bible." I might also add that another man, on reading the proof sheets of that book, wrote a check that same day for \$100 for Indian work.

The beginnings and the growth of mission work in Ecuador always fascinated Mr. Jordan. The work of the Rev. W. E. Reed at Guayaquil especially attracted his attention. His last extended trip on the field was to Ecuador, and was made for the purpose of bringing that work before the church.

In May he went to New York, where he showed the work he had prepared to the Rev. A. C. Snead, foreign secretary of the Christian and Missionary Alliance. On reading the proof sheets of the book, Mr. Snead was so impressed that he offered to pay for the expense of publishing it.

His biggest work and his lasting message are contained in these four books which were written during the last five years of his life. Strange that a man should develop a latent talent at a period of life when most men have given up the idea of new adventures in life. He was planning still other books; and, more than a year ago, he talked of writing a book on the Canal Zone with a different viewpoint than most writers have presented.

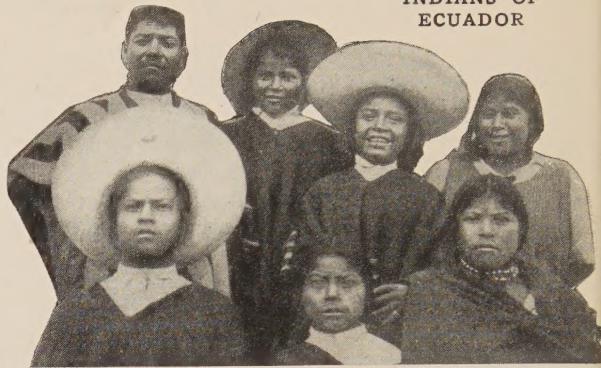
Then it was a real privilege to see Mr. Jordan in his home. He was a devoted father and husband, throwing himself into his children's schoolwork and being an all-around companion to them. But, during the last two years, the people on the Canal Zone did not have much opportunity of knowing him; for he was constantly away from home on his long trips.

The month before he left Cristobal, Mr. Jordan's last book was in the printer's hands, and he felt freer to give of his time to outside calls for his service. He very seldom preached a sermon, but always spoke on some phase of Bible Society work, and he had an unlimited field on which to speak. He presented a commanding figure, tall and well proportioned, and his head was crowned with a heavy growth of almost white hair. He won respect from all classes of people wherever he went.

When I bade him farewell, the day we gave our last good-byes at the pier at Cristobal, I gave him a strong grip and told him that he had always seemed as a father to me, and that I could never thank him enough for what he had done for me. It has been a joy to me to know this man who could stay so young at fifty-nine, and keep on growing.

As I look back, it seems that he was just coming into his best years. We shall miss him

INDIANS OF
ECUADOR



more and more as the years pass. The messages of his books will be his biggest monument; and, while he has gone from our midst, he still speaks to us and brings to the Canal Zone people and to a multitude of friends in other parts of the world the inspiration of the missionary's message.

Mr. Jordan's latest book, "Ecuador," has just been published by the Christian Alliance Publishing Company, New York City. It is a book of 130 pages, with numerous illustrations, and sells for \$1.50. Something of the spirit and ideals of Mr. Jordan may be caught from two of the closing paragraphs, when, after presenting disturbing and sad pictures of conditions prevailing among the Indians of Ecuador, as a result of the attitude and treatment of their overlords, he writes, "Such scenes impress and modify the fibers of the soul and fill one with thankfulness for the message of the Book that ennobles manhood, sanctifies womanhood, glorifies motherhood and stamps the image of its Maker upon the heart of a child. The preacher, the teacher, and the doctor pass on, but the Book remains to point to the living God and to show the way of salvation through his dear Son. Wisely and well have those missionaries labored who have sought to secure a wide circulation of the printed Word, and to direct the people to its pages."

• • •

The Bible Society Record

THE BIBLE SOCIETY RECORD is reaching an ever-widening circle. The present edition is 30,000. That it is being appreciated is intimated by many letters that come to us, all of which are cheering to the editors and some of which we pass on, in part, as we begin a new year.

I am now eighty years old. As long as I live I want the BIBLE SOCIETY RECORD to see each month

how God is still magnifying his Word above all his name (Psalm 138:2).

A patriarch of Topeka, Kan.
* * *

A sample copy of the BIBLE SOCIETY RECORD is a sample of one of the best and most interesting magazines published.

A minister of Montclair, N. J.
* * *

I am so glad to receive the BIBLE SOCIETY RECORD. It helps me to present the needs of the Society for

funds before the people. The China Number for April and the Japan Number for May were particularly interesting.

A lady in New Trenton, Ind.

* * *

If you are willing, you may send my copy of the BIBLE SOCIETY RECORD to the following address. We have two copies coming to my home. *It is too good to put in the wastebasket*, and house space is simply prohibitive of indefinite storing and filing.

A doctor in Chicago.

Again let me say how very much we enjoy the BIBLE SOCIETY RECORD. It is one of the most interesting magazines published, and the thrills in some of the others (thrills that do not thrill me) are nothing compared to the thrills in your RECORD. I never tire of it, and open each number and read it with great eagerness. Enclosed find check for fifteen (15) dollars.

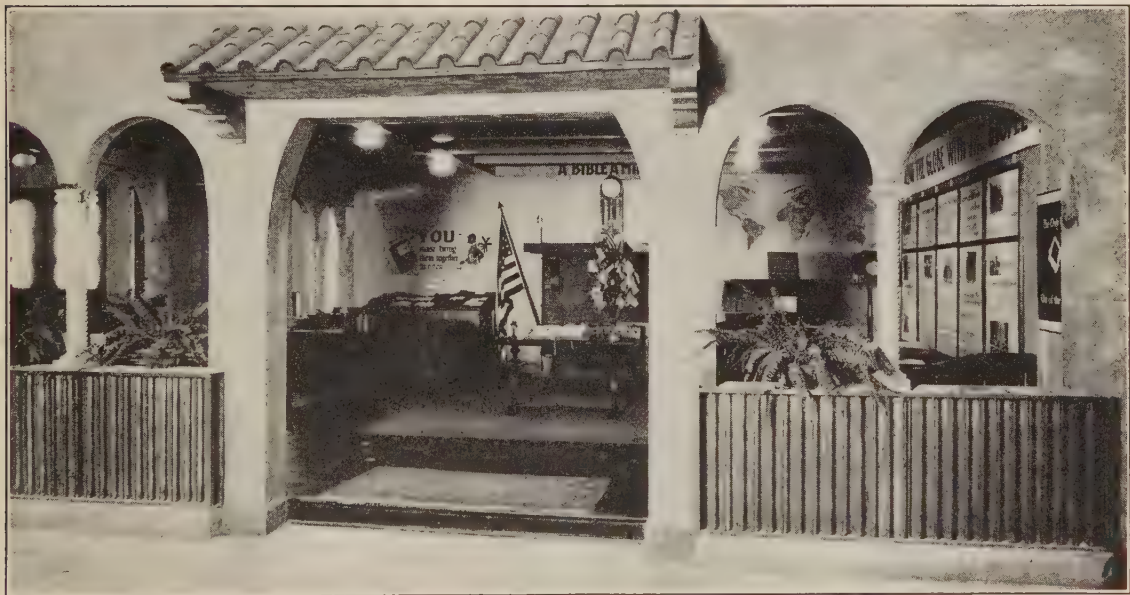
* * *

A loyal donor.

Your magazine is truly a great "Record" of the sowing of the good seed.

The wife of a pastor in Columbus, O.

The Bible at the Texas State Fair



THE AMERICAN BIBLE SOCIETY EXHIBIT AT THE TEXAS STATE FAIR, 1926

THE generous and active cooperation of Christian forces in Dallas enabled the Southwestern Agency to have an unusually attractive and successful Bible booth at the Texas state fair. The churches paid \$250 for the exhibit space, and the accompanying picture shows how attractive that exhibit space was. Bible Class offerings added approximately another \$100 toward meeting other expenses. Well-known Christian people acted as hosts and hostesses and added to the attraction. "The prominent location of the booth and its beautiful setting at the corner of two large passways, one of which was right at the main entrance to the central exhibit building, had much to do with our success," writes Agency Secretary Morgan.

The Bible Society donated a generous supply of interesting leaflets, such as "The Only Way Out of the Dark," "John 3: 16," "Wilson on

the Bible," "Bryan on the Bible," and 10,000 portions of Scripture. This literature and the Gospels were all exhausted before the close of the fair, and further supplies were drawn from the stock of the Agency.

"Those who had taken literature from the booth, as well as the Gospels, would tell others. It was interesting to note how children would bring their parents and would begin explaining the exhibit just as they had heard the story from our helpers on Children's Day. * * * The success of the exhibition is far beyond our expectation. The interest in it is almost unbelievable. Saturday was 'Bible Day.' The weather was ideal, and approximately 10,000 portions of Scriptures were distributed free to those who visited the exhibit. There was not a word of criticism; there was only praise and deep appreciation." So writes Mr. Morgan, happily.

A Campaign in the Hawaiian Islands

By the Rev. A. Wesley Mell, Secretary, Pacific Agency

THE Hawaiian Islands are America's farthest and, in certain aspects, most important home missionary outpost. Here the Orient and Occident, in largest numbers, meet and melt into one Americanism, making a most strategic missionary situation.

The American Bible Society has ever recognized this; and, since the early missionary history of the Islands, has cooperated with the missionary forces there in the printing and distribution of the Scriptures.

Of over thirty nationalities on the Islands, those of Japanese parentage are predominant. They number more than half of the children

coast, where he has the high regard of Japanese and American civic and religious officials.

He was on his return from a six weeks' trip to Japan. He was accorded a hearing in the University of Hawaii, the high schools and in nearly all of the public schools of the Islands, speaking to over ten thousand young people.

Five thousand of the ten-cent Testament and 100 leather bound Testaments at eighty cents each were sold, and they created a demand for over 2,000 more.

Mr. Murphy reports: "In several of the public schools where the principals were Christians they estimated the number of New Testaments



PASTORS, SECRETARIES AND CHRISTIAN WORKERS WHO PARTICIPATED WITH REV. U. G. MURPHY (under x) IN THE NEW TESTAMENT SELLING CAMPAIGN, HONOLULU, 1926

in the public schools. Many of these are Buddhists in religion, with some twoscore Buddhist temples ministering to them. To get these American-born, English-speaking Buddhist young people, attending the American public schools, to purchase and read the New Testament was the special object of this campaign by the Pacific Agency.

A Cooperative Campaign

This campaign was carried on by the Rev. U. G. Murphy, of Seattle, with the cooperation of the Hawaiian Board secretaries, the Japanese pastors, the Methodists, other missionaries, public school officials, teachers and Christian young people. Mr. Murphy speaks fluently the Japanese language, having been a missionary in Japan for thirteen years, and as many years among the Japanese on the Pacific

probably needed, took them and paid for them, and later sold them to the children. In a few instances the number estimated by the principals was too small and they ordered again. These were sent by mail.

Buddhists Help

"The plan of getting the English New Testaments into the hands of the Hawaiian-born children was very successful. Even when I spoke to the Japanese old folks, who are Buddhists, nearly all of them bought English New Testaments for their American-born children. In many cases the Japanese public school teachers who are Christians, and there are a great number of them, are conducting Sunday schools in the outlying districts where they teach. Buddhist propaganda among the Hawaiian-born children is not as successful as reported.



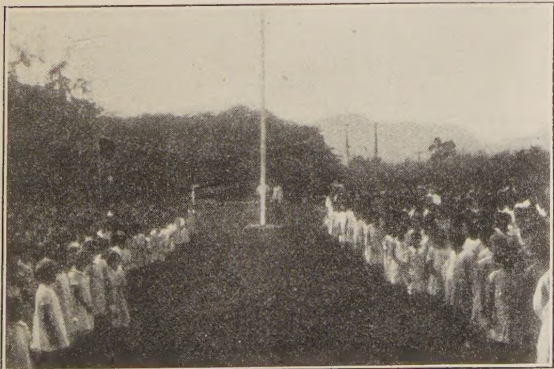
THIS BUDDHIST TEMPLE IN HONOLULU SHOWS THAT OTHERS ALSO ARE ACTIVE

"The fact that friends of the Japanese young people in Hawaii, through the Hawaiian Board, have arranged to bear one-half the cost of the New Testaments made a very fine impression. This arrangement made it possible for me to sell two Testaments for a dime with the understanding that the extra Testament should be given to a friend who did not attend Christian services. This secured the active cooperation of the young people in the campaign.

"Because of the Exclusion Act, which in effect separates families permanently, Christian work among the Japanese in the Islands has been rendered very difficult. Yet the need is immediate and urgent. The future of Protestant evangelical Christianity largely lies in the hands of the Hawaiian-born young people of Japanese parentage."

This campaign will help to lay more securely the foundations for the Americanization and Christianization of the Islands.

Mr. Murphy led in a similar Scripture-selling campaign for the Pacific Agency six years ago; and because of this he found a generous welcome everywhere and an enlarged fertile field.



EIGHT HUNDRED CHILDREN GATHERED TO SALUTE THE FLAG, AND ADDRESSED BY MR. MURPHY

Even the Buddhists were friendly, and one Buddhist priest invited Mr. Murphy to give an address in the Buddhist temple.

Calls came from remote districts to bring to them the Scriptures, and Mr. Murphy left the Islands with many invitations to return soon.

BIBLE SOCIETY RECORD

EDITORS *The Secretaries*

NEW YORK, JANUARY, 1927

AMERICAN BIBLE SOCIETY
Bible House, Astor Place, New York

DECEMBER MEETING OF THE BOARD

THE eighth stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its one hundred and eleventh year was held at the Bible House, Astor Place, New York, on Thursday, December 2, 1926, at 3:30 o'clock p. m., President E. Francis Hyde in the chair.

Devotional exercises were conducted by General Secretary Ryan.

The minutes of the seventh stated meeting of the Board of Managers were presented and approved.

Dr. and Mrs. John Percy Wragg were presented to the Board and, in recognition of the completion of twenty-five years' service on the part of Dr. Wragg as Secretary of the Agency among the Colored People of the United States, a testimonial was unanimously adopted. (See article on page 4.)

Mr. Herbert S. Baker, recently elected a Manager, being present, was recognized and greeted.

The minutes of the various standing committees were presented and approved.

The minutes of the Budget Committee were presented, together with the recommended appropriations which had the unanimous support of the Advisory Council.

The budget for 1927, as recommended, totaling \$1,300,200, was adopted. (See summary on page 7.)

The Treasurer reported the following consignments to the Society's Foreign Agencies during the month of November, 1926: Caribbean, 19 volumes, valued at \$36.64; La Plata, 9,100 volumes, valued at \$1,284.14; Mexico, 16,802 volumes, valued at \$1,734.26; Upper Andes, 125 volumes, valued at \$96.53; West Indies, 1,260 volumes, valued at \$544.21; total volumes, 27,306; total value, \$3,705.78.

The issues from the Bible House during the month of November were 328,863 volumes.

CASH RECEIPTS IN NOVEMBER, 1926

LEGACIES

Coulter, Eliza Jane, late of Zanesville, Ohio	\$ 100 00
Craig, Edward S., late of City of Tyngsboro, Pa.....	90 00
Edwards, Amelia D., late of Wayne Co., Mich.....	500 00
Rollins, Helen Augusta, late of Yonkers, N. Y.....	450 00
Stryker, William C., late of Somerset Co., N. J.....	100 00
Tallman, Harriet C., late of Somerville, Mass.....	2,000 00
Trumbull, George B., late of Ithaca, N. Y.....	3,860 29

GIFTS SUBJECT TO LIFE INTEREST

Amount received during the month	\$26,000 00
---	-------------

AUXILIARY SOCIETIES

	Rec'd on Donation Account	Rec'd on Book Account
Alabama		\$ 63 85
Alamance Co., N. C.		25 00
Buffalo City and Erie Co., N. Y.....	\$50 00	362 69
Fairfield and Rich- land Co., S. C.....	50 30	
First Welsh, Blue Earth Co., Minn.		15 43
Freedom Welsh, N.Y.	58 80	
Granville Welsh, N.Y.	50 00	
Kanawha Co., W. Va.		3 23
Lexington & Vicinity, Ky.....	141 92	
Morris County, N. J.		75 00
New Hampshire.....		45 83
New York		346 51
Randolph County, Ill.	200 00	
Sandusky County, O.	32 95	
Shelby County, Ala.,		10 00

Troy Female, Ohio..	\$98 47	\$100 00
United Bible Society, Eastern Allen Co., Kan.	30 00	17 77

	\$1,068 31
Received on Donation Account.....	712 44

\$1.065 31

\$1.777 75

HOME AGENCIES

Atlantic	\$ 5,480	14
Central	2,607	94
Colored People of U. S. A.	2,178	94
Eastern	3,380	98
National Capital	1,223	88
Northwestern	7,493	61
Pacific	3,575	34
South Atlantic	2,367	75
Southwestern	2,342	33
Western	1,685	19

\$32,335 70

From Home Agencies and Included
in Home Agencies' Receipts

Donations from Auxiliary Bible Societies:	
Pennsylvania	\$ 877 24
Schuylkill Co., Pa.....	48 59
Gifts from Churches.....	1,075 14
Gifts from Individuals.....	288 82

RETURNS FROM SCRIPTURES DONATED

Board of National Missions,
Presbyterian Church..... \$ 16 06

RECAPITULATION

Legacies	\$ 7,100 29
Gifts Subject to Life Interest	26,000 00
Auxiliary Bible Societies on Donation Account..	712 44

Auxiliary Bible Societies	
on Book Account.....	\$1,065 31
Home Agencies	32,335 70
Returns from Scriptures	
Donated	16 06

\$67,229 80

MISCELLANEOUS

Annuity Department	\$ 438 83
Annuity Equalization Fund	42 18
Bible House Rentals....	11,061 71
Bible Society Record....	6 00
Diffusion of Information..	74 98
Funds Received for Transmission	103 46
General Salaries and Expenses	841 30
Gifts for Distribution to the Blind: Churches, \$ 72.30; Individuals, \$10.00	82 30
Gifts from Churches....	21,584 34
Gifts from Individuals..	13,301 63
Income from Available Investments	5 10
Manufacturing Credits	288 51
Scriptures to the Blind..	95 39
Special Annuity Income and Expenses	500 00
The Trade	734 64
Trust Funds — General Purpose	6,193 56

\$55,353 93

Total Cash Receipts.....\$122,583 73

JOURNAL ENTRIES

Gifts Subject to Life Interest—10 shares Preferred Stock, par value \$10.00 a share. Entered at..... \$1 00

CASH STATEMENT FOR NOVEMBER, 1926

GENERAL CASH STATEMENT

RECEIPTS

Balance from October, 1926.....	\$ 20,349	37
Gifts from Auxiliaries.....	712	44
Auxiliaries.....	1,065	31
Trade.....	734	60
Scriptures to the Blind.....	85	39
Manufacturing Credits.....	283	51
Annuity Account.....	26,000	00
Bible House Rentals.....	11,061	71
Gifts for Distribution to Blind.....	82	30
Gifts from Churches.....	21,584	34
Gifts from Individuals.....	13,301	63
Bible Society Record.....	6	00
Funds received for Transmission.....	103	46
Trust Funds—General Purpose.....	6,193	56
Legacy Equalization Fund.....	42	18
Home Agencies.....	32,335	70
General Salaries and Expenses.....	841	30
Diffusion of Information.....	74	98
Annuity Department.....	438	83
Incomes from Available Investment.....	5	10
Legacies.....	7,109	29
Returns from Scriptures Donated.....	16	06
Special Annuity—Income and Expense Account.....	500	00

\$142,933 10

DISBURSEMENTS

Bills of Exchange.....	\$16,317	43
General Salaries and Expenses.....	5,438	44
Treasurer's Office—Salaries and Expenses.....	1,162	02
Bible House Expenses.....	3,723	00
Appeals.....	2,377	24
Diffusion of Information.....	4,379	62
Annuity Department.....	11,724	15
Bible Society Record.....	114	17
Cash reserved for Publication Department.....	29,859	03
Home Agencies.....	12,597	51
Foreign Agencies.....	3,013	84
Funds received for Transmission.....	103	46
Trust Funds—General Purpose.....	663	53
United States Trust Co.—Trust Funds.....	1,925	00
Annuity Account Invested.....	100	00
United States Trust Co.—Annuity Account.....	27,372	50
Miscellaneous Home.....	106	00
Miscellaneous Foreign.....	2,091	94
Church Budget Costs.....	434	67
Legacy Expenses.....	74	44
Library.....	23	50
Broadcasting.....	160	00
Special Annuity—Income and Expense Account.....	585	00
Balance to December, 1926.....	18,585	57

\$142,933.10

PUBLICATION DEPARTMENT CASH STATEMENT

Balance from October, 1926.....	\$11,181 15
Transferred from General Cash.....	29,859 03

\$41,040 18

Publication Department	\$19,851	72
Balance to December, 1926.....	21,188	46

\$41.040 18

Total Cash Balance.....	\$39,774 03
-------------------------	-------------

"Penny Portions"

The demand for these attractive Scripture portions
has called for manufacturing orders to date for over

TEN MILLION COPIES

ONE CENT* each, 64 pages, 3x4½ inches, covers in various colors
TWO CENTS each, with four pictures of the Holy Land in colors

*Net

IN ENGLISH

The New Testament

KING JAMES VERSION

in eleven volumes

- Vol. 1—St. Matthew
- Vol. 2—St. Mark
- Vol. 3—St. Luke
- Vol. 4—St. John
- Vol. 5—Acts
- Vol. 6—Romans
- Vol. 7—Corinthians
- Vol. 8—Galatians to Thessalonians
- Vol. 9—Timothy to Hebrews
- Vol. 10—James to Jude
- Vol. 11—Revelation

Also Proverbs in one vol.

The New Testament, as above,
with carrying case for single volumes,
packed in a box, thirty cents net.

Made Available by the

**AMERICAN
BIBLE SOCIETY**

PHILADELPHIA	CHICAGO
WASHINGTON	DALLAS
RICHMOND	DENVER
CINCINNATI	SAN FRANCISCO

**BIBLE HOUSE, ASTOR PL.
NEW YORK**

Sample type page

EPHESIANS 1

17

11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:

12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

13 In whom ye also trusted, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also, after that ye believed, ye were sealed with that Holy Spirit of promise.

14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:

18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

19 And what is the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,

20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly places,

21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:

PORTUGUESE—The four Gospels and Proverbs in separate vols.

SPANISH—The four Gospels and Proverbs in separate vols.

OTHER LANGUAGES—The Gospel of John in French, German, Italian, Polish, and Swedish.

Carriage charges extra